



LA CAMPANA DE GRACIA

SEMANARIO BILINGÜE

JOSEP MARINÉ.

La circumstancia de haber adquirit lo arcalde popular de Zaragoza, ciutadá Josep Mariné, unareputaciójusta de home recte y de valor civich, ha fet que nosaltres, admiradors del diseurs que va dedicar á don Amadeu, quan aquet personatge visitá la sempre heroica ciutat , donem abuy son retrato.

Lo ciutadá Mariné, elevat al important lloch que abuy dia ocupa per obra del sufragi universal, es catalá, fill de Horta, ahont va naixer l' any 1835, y educat en Sant Andreu. Va comensar la carrera de advocat en la Universitat de Barcelona y la va acabar en la de Zaragoza. La Revolució l' ha elevat al lloch que ocupa, desde ahont ha demostrat que no en va era arcalde de la patria del Lanuzas y, corria per sas venas sanch dels concellers. Nosaltres , per la part que 'ns toca com á catalans, tenim una verdadera satisfacció de que hagi sigut un fill de la nostra terra, lo que ab tant acert hagi sabut interpretar los sentiments dels nostres germans los aragonesos.

LA INTERNACIONAL.

«Se 'ns diu que som enemichs de la moral, de la religió, de la propietat, de la pátria, de la familia, y en nom de cosas tant santas, que tenen convertit lo mon en un paraís, es necessari que nosaltres deixem d' existir.

¡Ah, treballadors!

No basta que 'ns esplotin; que 'ns arrebatin lo fruit del nostre treball; que 'ns tingen sumits en la esclavitut intelectual per la ignorancia y en la eschavitut material per la miseria; es necesaria la calumnia, es

Nos que cada uno valemos tanto como vos,
y todos juntos mas que vos.



JOSEP MARINE,
arcalde popular de Zaragoza.

necessari l' insult, y aixó per la estapilla, quan saben que no podem defensarnos.

Nos diuhen ganduls perque demanem rebaixa en las horas de treball, com aconsellan la higiene, la ciencia y la dignitat humana, ells que no tenen ni han tingut may duricias en las mans, que tal vegada no han produït una idea util: eterns parassits que son la causa, per sa improducció y monopoli del capital, de la miseria que rosegà las entranyas de la societat.

Per destruir la *Internacional* es necessari que destrui la causa qui li ha donat lo ser. Mentre hi hagi en lo mon homens sumits en la ignorancia y la miseria, mentre hi hagi esplotats y esplotadors, esclaus y senyors, la pavorosa qüestió social estará sempre á la ordre del dia, y 'ls privilegiats no trobarán tranquilitat ni en lo silenci de las tumbas: que l' exercici del mal casi atormenta tant al butxí com á la víctima.

Si 'ns declaran fora de la ley treballarem á la sombra; si aixó no 'ns convé, prescindirem de la organiació que abuy tenim, formant un partit obrer colectivista, y anirem immediatament á la Revolució Social. . .

(Protesta del consell federal de la regió espanyola.)

«La *Internacional*, eixa societat cosmopolita que te tant alarmada á la gent, no es lo que en realitat té de fer por: lo verdaderament temible, lo que posa en perill l' ordre social, es lo internacionalisme. L' internationalisme es á la *Internacional* lo que un virus que infeciona tota la sanch

del cos á la manifestació cutanea de dita infeció.

Fa un sige que totes las classes socials estan desembrasant lo camí perque avansi sense ensopear la *Internacional*. La gent culta, los literatos, los homens de ciencia, los partits tots, los reys, los homens de ciencia, la noblesa, la classe mitja, estant sentant las premisas de las que van á treurer legitimas y terribles consecuencias... los proletaris...

¡Y hi ha qui s' escandalisa y qui s' admira de que la classe proletaria 's divorci dels partits polítics y alimenti odis contraris als que prometentli impossibles, quan varen necessitar la seva sanch per conquerir lo poder, la han abandonada sempre lo dia del triunfo y la han castigada molts vegadas al exigir lo cumpliment de las promeses que se li habian fet!

¡Quin escandol, la existencia de una associació que nega á Deu!—Pero i per ventura vosaltres, associats ó no, conteu per res ab Deu en los actes de la vostra vida pública?

¡Quina indignitat que hi hagi qui renegui de la patria!—¡Per ventura vosaltres, negantla ó no de paraula, no la sacrificieu cada dia á las vostras passions?

¡Quina osadia negar lo dret de propietat!—¡Per ventura no 'l conculqueu vosaltres sempre que us ve be?...

La *Internacional* es lo fruit de aquella arrel, es un castich necessari, jnst é inevitable dels nostres errors y de las nostres passions. ¡Qui y ab quinas armas s' ha de combatir la *Internacional*?... Perque 'ls homens de ciencia descubren que la propietat amortisada perjudicaba 'ls interessos socials, la propietat fou desamortisada en dany dels poseedors: are la mateixa ciencia ha descubert que la propietat individual es contraria al interès del major número y pe 'l mateix titol y ab lo mateix dret se vol amortisarla un' altra vegada, acumularla en mans del Estat. Los que ahir declararen per autoritat propria, que fosen de la nació totas las propietats corporativas ¡han de ser los que 's oposin á que la *Internacional* dongui una mica mes d' estensió á n' aquet principi?

Entre 'ls internacionalistas y la major part dels que 'ls combaten no hi ha mes diferencia que 'ls faldons del frach ó de la levita...»

(*Diari de Barcelona* del dia 22 d' Octubre).

«...Lo treball es la base de tota societat. Pot existir sense aristocracia, sense teocracia, sense classe mitja. Pero no pot existir sense la classe treballadora...

...La historia de las classes treballadoras es la historia de la societat y no hi ha progres real ahont no progressan aquestas classes. La justicia, la moral, lo benestar de una societat es proporcionat al benestar, á la moral y á la justicia que gosan y que tenen las classes treballadoras, y la verdadera riquesa de las nacions no está en proporció al capital sino á la justicia de sa distribució.

Aixó 'ns ho demostra la historia, veient que en los primitius temps treballador y esclau son sinonims. Destruix despues una gran evolució social tot aquell ordre de cosas, y 's forma la societat de la edat mitja, que comparada ab la antigua es ja un progres per la desaparició de la esclavitut del treballador. Se verifica despues una altra evolució y 's converteix lo treballador en proletari, sent també de advertir que cada una ds aqueixas evolucions ha arribat á la moral, á la familiia y á la propietat... ¡Vol dir aixó que la gran evolució del progres ha acabat ja? ¡Es que la societat ha arribat ja ahont pot arribar?...

... Donchs are 'ns trobem en lo adveniment del quart estat, que 's considera ja acreedor als beneficis de que han disfrutat los altres. ¡Y que fa?... Vé sense voler pender res de ningú y sense mes pretensió que la de que ningú li prengui lo qu' es d' ell. Recorre, donchs, á medis legals per millorar sa sort, sent aixís que las demés classes han recorre-

gut á la violència y á tot género de medis reprobats....

...La grandesa de la civilisació no 's coneix mes que per la superioritat moral de las classes treballadoras, y pot dirse que aquestas han arribat ja á un període de major edat y que 's troben en disposició de pender una part activa e.. tots los beneficis de la civilisació. Es tant superior l' estat moral de las classes treballadoras, que s' ha estat parlant aquí contra la *Internacional*, sense tenir en compte 'l fet de que ha sigut la única que ha protestat contra la última guerra que ha presenciat atònta la Europa l' any passat....

He indicat ja las transformacions de la propietat segons se ha anat verificant lo adveuiment al poder de las diferentes classes socials. Cada una ha legislat sobre la propietat y es precis que la de treballadors ho fassi també....

...No hi ha ningú que s' assusti de la *Internacional*; no coneix associació mes pacífica sense que s' assembli en res á vosaltres que habeu derribat tronos, cremat y saquejat convents y comés altres excesos per arribar á ser poder.

No perteneixo á la *Internacional*, pero admiro sa organiació...»

(*Discurs del diputat republicà federal Fernando Garrido.*)

«¿Que es la *Internacional*? Y diu lo senyor minstre de la Gobernació: una societat inmoral. ¡De veras? ¡Ahont son, si aixó es cert, los tribunals espanyols? ¡Perque serveixen los fiscales? Fa tres anys que la *Internacional* publica periodichs, escriu programes, convoca reunions, discuteix principis; y fins que ha vindut l' actual ministeri reaccionari, no ha presentat als ulls de la justicia aqueix caràcter de immoralitat.

Si tant clar estava tal caràcter; si era reconegut tant universalment; si ofenia las conciencias; si alarmaba los ánimos, ¡no hi ha justicia en Espanya? ¡Se hauria consentit á una societat de moneders falsos que per espay de tres anys acunyessin sense cap classe de impediment?...

... Y no hi ha que dubtarho, senyors diputats: á medida que 's resolen los problemas politichs surgeixen per necessitat inevitable los problemas socials. Y ningú pot desconeixer que si los primers temps de la Edat Mitja foren los temps de la Iglesia, y los segons los temps de la aristocracia, y 'l Renaixement la epoca dels reys, y 'ls dias que s' estenen de la Revolució francesa cap abuy dia los dias de las classes mitjas, los temps que corren son los temps del adveniment del poble, de la classe treballadora á la vida pública. Dit adveniment no pot arribar á madurar si á las reformas políticas no acompanyan las reformas económicas y socials...

....Primera decisió (Congres de Ginebra, any 1866): fundació de societats de resistència contra las pretensions escesivas del capital. Segona, reducció de las horas del treball, que son excessivas y abrumadoras. Tercera, impediment de treballar á ne 'ls noys, perque, ó be 's desgracion ó be 's embruteixen, faltats d' educació. Cuarta, impediment ó prohibició del treball fabril de las donas, perque la fisiologia atribueix á n' aqueix treball, impropri de aquet sexo débil, la degeneració física que s' observa en las ciutats manufactureras. Quinta, condemnació de las contribucions indirectas y establecimiento de las directas, com suchseheix en lo cantó de Néufchâtel, en Suiza. Sexta, transformació dels exercits permanents, en exercits organisats á la manera de Suiza. ¡Que troba aquí inmoral lo senyor minstre de la Gobernació?»

(*Discurs del diputat republicà federal Emilio Castelar.*)

BATALLADAS.

Lo general Bassols, donant esplicacions sobre lo ocorregut ab los moros que inquietan á Melilla, va acabar ab la següent andalussada:

—Espanya no retrocedirà mai devant de moros y cristians.

Qui sent aixó y no s' entusiasma es de pedra.

Diu la *Convicció* que cau anatema sobre qui afirma que 'l Pontífice de Roma pot y deu reconciliarse ab lo progres, lo liberalisme y la civilisació moderna.

Velshaqui que nosaltres nos salvem de un anatema. Perque com que sabem de quin mal se dol Pio Nové, no creyem que ab lo progres, lo liberalisme y la civilisació moderna, que han tingut lo bon gust de ferlo saltar del trono, s' hi puga mai reconciliar.

Lo gran enemic de la *Internacional* es un jove que 's diu Nocedal y qu' es fill de don Cándido.

Ja tenen rahó: ¡crieu fills crieu... neos!

¡Y 'l senyor Nocedal (pare) parla de moralitat!

En política no hi ha ningú tant moral com ell. ¡Saben algun partit al qual ell no hagi pertenescut?

Lo general Bassols no vol retrocedir devant de moros y cristians.

Vaja, que si 'ls moros fronterissos li declarassin la guerra...

Seria curios estudiar á fondo la vida privada de tots los que cridan contra la *Internacional* porque, segons ells, es inmoral. ¡Quants ne tforbariam que no viuhen ab la dona, que son jugadors, que han fet alguna estafa, que han quebrat fraudulentament ó que son mals pares de familia?

Seria curiosa ¡com hi ha mon! una estadística per aquest estil.

Saturno devoraba á sos fills.

Los diputats sagastins fan lo contrari, puig devoran á son pare, lo sufragi universal.

Be, ja tenim lo remey.

Lo senyor Nocedal, tot cándido, cándido, ha descubert que la Espanya no té mes remey que Carlos seté ó 'l petroli.

La nostra desventurada nació, segons don Cándido, no té mes adob que Carlos seté ó 'l petroli.

Es aixís que Carlos seté ja ha fet á tots, ergo...

Quan don Cándido Nocedal preparaba 'l remey per Espanya, lo mateix pensaba ell en la possibilitat del petroli que jo ab l' adveniment de Carlos seté.

Ell fa com l' apotecari d' Olot que preu per preu se quedaba ab la medicina.

Ja ho veyeu, obrers: republicans federales son los que us defensan en lo Congres espanyol.

No feu cas, donchs, dels que 'us digan que

No continuem la nota de las personas que varen contribuir als gastos de la manifestació del diumenge dedicada á la memoria del malograt Joaritzti, perque son tantas que omplirian lo número de noms. La varem publicá en distints dias en los diaris de la *Independència* detalladas.

Arribarem á realissar la cantitat de 896 rals 8 maravedis que varem entregar al Tesoré de la Junta organisadora lo ciutadá Coll y Re-medios.

la República federal no 'us ha de obrir lo camí de la vostra emancipació.

Los conservadors de la cámara troban que 'l sufragi universal te grans inconvenients.
¡Y tant grans!
Entre altres, lo de habelse elegit á ells.
Pero per aixó... ¡visca 'l sufragi universal!

Tothom se queixa de que 'l ministeri cales y no digues res.

¡Ell no hagues parlat may!

No n' ha dit pochs de disbarats en pocas horas!

Un rector que no tenia massa bona conducta, quan predicaba, solia dir als seus feligresos:

—Feu lo que us predico, no mireu lo que faig.

Lo mateix pot dír lo senyor Nocedal quan combat als liberals.

Lo demagogo del any 1840, l' unionista de 1854, lo moderat de 1857, l' ex-ministre de Isabel 2.^a, senyor don Cándido Nocedal, va fer l' altre dia, en lo Congres, pública professió de fé de carlisme.

¡Qué será demá don Cándido? Lo mateix que abuy, que ahir, que sempre: un home publich despreciable.

Asseguran que 'ls alfonsins treballan molt y que per lograr sos desitjos contan ab la direcció de donya Cristina, y fins atribueixen á n' aquesta dona las següents paraules:

—Tenint molt ho varem perdre tot l' any 1842 y varem veurer morir á molts amichs nostres en lo patibol: sense tenir res ho varem guanyar tot en 1843. No fem un 41: esperem un 43.

Esperi, esperi, que quan vinga un 43, los republi-cans ja 'ns encarragarem de que siga un 1870 y pico.

Lo gran enemic dels drets individuals es lo senyor Alonso Martínez. Aquet bon senyor, com té mes taient que 'ls ministres, va fer un discurs reaccionari que qualsevol ignorant que 'l hagi sentit haurá cregut que té rahó.

Diu que 'l dret a la vida está limitat pe 'l deber de defensar la patria.

Y escolti senyor Alonso Martínez, vniguim aquí. Y la patria ¿perque 's defensa: per defensar la vida ó be la mort? Mireu lo matalascallando!

Si un qualsevol, un carli per exemple, li dona una bofetada, al tornarli vosté ¿perque 's defenserà? Perque haurá sufert una agressió. ¿Y aquesta defensa serà una limitació al dret de la seva vida? No, lo que si serà la sanció del dret que voste té á la seva vida, perque si no hi tingues dret mal la podria defensar. Pero are que hi penso: si voste aixó ho sab tant be com jo, sino que.. es clar: voste te de defensar als conservadors.

Los alfonsins, los carlins y altres enemichs de la situació volen la caiguda de la *Internacional* porque diuen que es enemiga de lo existent.

Voldria saber si ells ne son gaire amichs.

L' altre dia varem tenir lo sentiment de

presenciar en lo gran teatro del Liceo la catástrofe del sige. ¡Pobre Mayerber! Ja es ben cert qn' hem arribat en uns temps en que no 's respecte res, ni la música... (Aixó ho varem sentir dir á un neo.)

Per lo demés, la execució fou digna; qualsevol nauria dit que 'ls cantants s' habian proposat demostrar que 'l Roberto no val res. ¡Malaguanyada pesseta! Perq'ie jo soch dels que van al quint pis.

Pero senyor empresari, ¿que s' ha pensat qu' es vosté lo teatre del Liceo? ¿Que 's creu que 's tracta del teatre del Ensanche? Al menys m' ho hagues dit que la companyía no val res, que hauria vingut ab un xiulet y ab cotó fluix á las aurellas.

Vaja, si segueix psr aquet camí, ens estimem mes que en lloc de empresari segueixi sent segon, tercer ó quart barítono de la companyía.

Lo ciutadá Garrido, parlant us de la questió religiosa y contestant als que li deyan heretge perque no es catolich, va dir poch mes ó menys:

—Eu lo mon hi ha 1500 religions. (Poca cosa.) Los partidaris de cada una de ellas creuhen ab fé que la seva es la única verdadera. Donchs en vista d' aixó, crech que tinch dret á esperar que 'ls partidaris de ditas 1500 religions se posin d' acort per saber quina es la verdadera.

Escoltin al senyor Collantes:

—Jo, ab drets individuals ó sense, ab la sola inviolabilitat del diputat, puch dir que LA REINA DE ESPANYA ES DONYA ISABEL SEGONA.

Vaja, no hi ha res mes subversiu y que atenti mes contra l' actual ordre de cosas que la *Internacional*.

¡Voto á las 30.000 cargas de pedra! Fins lo senyor Collantes troba inmoral á la *Internacional*.

A n'quet senyor se veus que 'ls drets individuals lo tenen de mal humor. Diu que mes que una dotsena d' aquets s' estima una dotsena de batallons.

Donchs ¡apa! Ja ho saben, quan tornin á venir las quintas (si tornan) lo senyor Collantes sol podrá comprar sustituts per una dotsena de batallons.

Sino que li deuen agradar los batallons que surten de las filas del poble.

Aquest home te un cor de pedra.

¿No es veritat que sembla increible que en las Corts s' atreveixin á parlar com parlan los reaccionaris?

Aixó probará als progressistas que no saben fer revolucions.

Lo dia que pujem nosaltres, los hi donem paraula de que 'ls moderats no tindrán tantas agallas com are tenen.

En periodos revolucionaris es una vilesa y una torpesa transigir ab los conservadors.

Volen declarar fora de la lley á la *Internacional* uns que, si miressen un xich prim, estan fora de la lley.

De fora casa vindran...

¡Que s' enten per moral?

Lo senyor Candau, mes sabi que Salomon, no ho ha dit, pero en cambi ha dit que son inmorals los que no creuhen en Deu, en la patria, en la familia y en la propietat.

Se va descuidar d' afegirhi la nostra estimada religió católica, apostólica, romana y lo rey *legítim* don Carlos set.

Un home nu ha fet may mal á ningú. Durant tota sa vida ha sigut un modelo de virtuts.

Pero aquest home, despres de molt estudiar, ha adquirit lo convenciment, equivocat si volen, de que no hi ha Deu.

Segons lo senyor Candau aquest home es inmoral.

Un teolech, un estudiant del col-legi del bisbe, no diria semblant disbarat,

Un altre home, honrat á carta cabal, ha observat que la propietat está mal repartida; que es injust que mentres que en Inglaterra hi ha un Lord que poseeix una tercera part de Londres (y aquest es un dato cert) en cambi la estadística dels que 's moren de fam aumenti de una manera alarmant.

Y aquest home estudia la questió y li sembla, equivocadament si vo'en, que aquest desequilibri's podria corregir; y propaga las seves opinions.

Aquest home es inmoral, segons lo nostre minstre de la Gobernació senyor Candau.

Aquet disbarat no 'l diria ni un estudiant de primer any de filosofia.

¡Pobre Candau! Quan lo feren ministe li van dispensar un trist favor.

Lo qui no hi diu res ab aixó de la *Internacional* es don Victor Balaguer.

¡Oh! carat! No es tot hú aixó ó fer versos á la Verge.

Sembla que 's torna á pastelear.

L' *Imparcial*, organo dels cimbris, no ha vol saber res, pero ab tot y aixó encara s' parla de reconciliarse en Sagasta y en Ruiz Zorrilla.

Vosaltres mateixos: á nosantros aixó 'ns es completament indiferent.

En Sagasta, ab son manifest reaccionari, via pescar moderats dels de donya Isabel.

En Rivero y en Ruiz Zorrilla, ab son manifest radical, volian pescar federais.

Y l' un y l' altre s' han quedat ab las gáñas y es clar: are's veuhens penjats.

Lo que ho té mes malament, perque ha sigut lo que ha quedat ab menos guardia negra, es lo senyor Sagasta.

Per xo are sembla que no fuig de la idea de reconciliarse.

—Castesao: si me sacas del pozo te perdone la vida.

La manifestació que 'l partit republicà va celebrar lo diumenje passat en honor del malograt diputat republicà ciutadá Joarizti, va ser molt concorreguda, á pesar delo que diuen los periodichs conservadors que ni tant solsament han tingut lo bon acert de posarse d' acort al

¡Quins pescadors de canya!



Han pescat llus.

fixar lo número dels concurrents, puig mèntris la Imprenta lo fa ascendir no mes que á 6000, lo Diari de de Barcelona tant sols ne menciona 3000 y la Convicció 1000 y un pico que va fixar. Nosaltres creyem que la Independència va estar en lo cert al fixar la cifra de 12 á 15,000. En lo cementiri lo ciutadá Lostau, diputat, va fer l'elogi del nostre amich, y 'ls altres discursos careixeren de importància.

Molts foren los que esperaren en va que fessin us de la paraula oradors reputats del nostre partit que afortunadament no escasejan Barcelona y fins varem sentir dirigir fortas y agras censuras contra 'ls que ho sacrifican tot, fins lo nom del partit republicà, ab tal de poder fer publica ostentació de sas personas y de sas ideas ridícules y estravagants.

CANTARELLAS.

Avans sols l'himne de Riego tocaban los progresistas, y are tant sols lo violon, estan tocant tots los días.

En tots temps s'han pogut veure los reys y la Democracia com lo esparve y lo colom y com lo gat y la rata.

De tal manera idolatran la Llibertat tots los reys, que fins roban la dels pobles per quedarsela tota ells.

Dir ¡Viva la Llibertat! quan no 'n tenim gens ni mica, dientne mal quau ne tenim, es propi dels progressistas.

La corona per un rey diuhen qu' es un xich pesada, pero mes pesada es per lo poble que la paga.

Solució á la charada del número passat.

I-GLE-SI-AS.

XARADA.

Lo fer hu de certas cosas m' ha causat molt desengany, de segona sempre 'n prench cuan estich molt costipat, Y segona junt ab tersa en teatros trobarás.

s lo tot de la xarada un eminent ciutadá, honra y glòria del partit republicà federal.

ANUNCI IMPORTANT.

Ab lo número 22 que sortirà avuy diumenge termina la *primera serie* de la obra PROCESOS DE LA COMUNNE DE PARIS y comensem la publicació de la *Segona serie* que donarem á llum ab las mateixas condicions de la primera.

La *segona serie* constarà sols de vuit fullas de las que repartirem setmanalment lo major número possible, per acabar de completar aquesta interessantissima obra. Contindrà la *Segona Serie* los següents procesos:

LAS PETROLERAS, Rossel, antich general y gefe del moviment communalista, Mme. Leroy, querida de Urbain, los periodistas Rochefort, Mourot, Maret, Maroteau, Gromier y Barbieux; y finalment lo proces de 15 xicot de 11 á 16 anys que varren pender una part molt activa en la insurrecció y contribuiren á donar caràcter á tant interesant quadro.

Ja varem dir que acabada la colecció de fullas aumentariam lo preu y lo mateix farem ab la *segona serie*.

La *primera serie* encuadernada se ven á 8 rals.

Barcelona. Imp. de la V. y F. de Gaspar.

I. LOPEZ, edit.

